

Verpflichtung auf Vertraulichkeit beim Umgang mit personenbezogenen Daten sowie geschäftlichen Interna

Commitment to confidentiality when handling personal data or business internals

Sehr geehrte:r / Dear _____

im Rahmen der Erfüllung Ihrer Aufgaben erlangen Sie gegebenenfalls Kenntnis über personenbezogene Daten von Mitarbeitenden, Studierenden, unseren Kund:innen oder Lieferant:innen.

Within the scope of fulfilling your tasks, you may gain knowledge of personal data of employees, students, our customers or suppliers.

Aufgrund der gesetzlichen Vorschriften dürfen personenbezogene Daten grundsätzlich nur in der Form verarbeitet werden, dass die Rechte der betroffenen Personen auf Vertraulichkeit und Integrität ihrer Daten gewährleistet werden.

In accordance with statutory provisions, personal data may in principle only be processed in such a way as to guarantee the rights of the data subjects to the confidentiality and integrity of their data.

Sie dürfen personenbezogene Daten daher nur in dem Umfang und in der Weise verarbeiten, wie es zur Erfüllung der Ihnen übertragenen Aufgaben erforderlich ist. Es ist untersagt, personenbezogene Daten unbefugt oder unrechtmäßig zu verarbeiten oder absichtlich oder unabsichtlich die Sicherheit der Verarbeitung in einer Weise zu verletzen, die zur Vernichtung, zum Verlust, zur Veränderung, zur unbefugten Offenlegung oder unbefugtem Zugang führt.

You may therefore only process personal data to the extent and in the manner necessary to perform the tasks assigned to you. It is prohibited to process personal data in an unauthorised or unlawful manner or to intentionally or unintentionally violate the security of the processing in any way that leads to destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure or unauthorised access.

Außerdem ist Ihnen bekannt, dass alle geschäftlichen Kenntnisse, die Sie im Rahmen Ihrer Auftrags Erfüllung erlangen, streng vertraulich sind und nicht für unberechtigte Dritte bestimmt sind. Alle vertraulichen Kenntnisse, Unterlagen, insbesondere Lehrmaterialien und prüfungsrelevante Dokumente sowie alles was in Ausübung der vertraglich geschuldeten Tätigkeit oder bei anderer Gelegenheit bekannt oder anvertraut worden ist, darf weder an Dritte weitergegeben, noch mit Dritten über diese Kenntnisse und Unterlagen gesprochen und diese auch nicht in einer sonstigen Art und Weise zugänglich gemacht werden.

Furthermore, you are aware that all business knowledge which you acquire in the course of fulfilling your order is strictly confidential and is not intended for unauthorised third parties. All confidential knowledge, documents, especially teaching materials and examination-related documents as well as everything that has been known or entrusted in the performance of the contractually owed activity or on other occasions may not be passed on to third parties, nor may such knowledge and documents be discussed with third parties or made accessible in any other way.

Diese Verpflichtungen besteht auch nach Beendigung Ihrer Tätigkeit fort. Sonstige Geheimhaltungspflichten bleiben unberührt.

These obligations shall continue to apply even after you have ceased work. Other secrecy obligations remain unaffected.

Verstöße gegen die vorstehenden Verpflichtungen können als Straftat oder Ordnungswidrigkeit geahndet werden und ggf. auch zu einer fristlosen Beendigung des Vertragsverhältnisses führen. Eine Übersicht zu den datenschutzrechtlichen Vorschriften und weiteren Strafvorschriften finden Sie in dem anliegenden Gesetzesauszug. *Violations of the above obligations may be punished as a criminal offence or administrative offence and possibly also lead to extraordinary and immediate termination of the contractual relationship. You will find an overview of the data protection regulations and other criminal provisions in the attached extract from the law.*

Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie, dass Sie über die Verpflichtung zum vertraulichen Umgang mit personenbezogenen Daten unterrichtet worden sind und den anliegenden Gesetzesauszug zur Kenntnis genommen haben.

With your signature you confirm that you have been informed about the obligation to treat personal data confidentially and that you have taken note of the attached extract from the law.

Die englische Version dieser Vereinbarung ist ausschließlich eine keine Bindungswirkung entfaltende Übersetzung, welche lediglich zur Information vorgelegt wird. Bei der in deutscher Sprache verfassten Vereinbarung handelt es sich um den beide Parteien bindenden Vertragswortlaut.

The English version of this Agreement is a translation which shall not have any binding effect and which is provided for information purposes only. The German version of this Agreement shall be the wording of this agreement which is binding upon both parties.

Anlage/attachment:

Auszug aus gesetzlichen Vorschriften

Extract from legal regulations

Ort, Datum
place, date

Unterschrift
signature

Auszug aus gesetzlichen Vorschriften

Nachstehend finden Sie eine Auswahl gesetzlicher Vorschriften. Die Darstellung erfolgt lediglich auszugsweise.

Art. 4 Datenschutz-Grundverordnung („DS-GVO“) - Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieser Verordnung bezeichnet der Ausdruck:

Nr. 1: „personenbezogene Daten“ alle Informationen, die sich auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person (im Folgenden „betroffene Person“) beziehen; als identifizierbar wird eine natürliche Person angesehen, die direkt oder indirekt, insbesondere mittels Zuordnung zu einer Kennung wie einem Namen, zu einer Kennnummer, zu Standortdaten, zu einer Online-Kennung oder zu einem oder mehreren besonderen Merkmalen, die Ausdruck der physischen, physiologischen, genetischen, psychischen, wirtschaftlichen, kulturellen oder sozialen Identität dieser natürlichen Person sind, identifiziert werden kann;

Nr. 2: „Verarbeitung“ jeden mit oder ohne Hilfe automatisierter Verfahren ausgeführten Vorgang oder jede solche Vorgangsreihe im Zusammenhang mit personenbezogenen Daten wie das Erheben, das Erfassen, die Organisation, das Ordnen, die Speicherung, die Anpassung oder Veränderung, das Auslesen, das Abfragen, die Verwendung, die Offenlegung durch Übermittlung, Verbreitung oder eine andere Form der Bereitstellung, den Abgleich oder die Verknüpfung, die Einschränkung, das Löschen oder die Vernichtung;

Art. 5 DS-GVO – Grundsätze für die Verarbeitung personenbezogener Daten

Abs. 1: Personenbezogene Daten müssen

a) auf rechtmäßige Weise, nach Treu und Glauben und in einer für die betroffene Person nachvollziehbaren Weise verarbeitet werden („Rechtmäßigkeit, Verarbeitung nach Treu und Glauben, Transparenz“);

f) in einer Weise verarbeitet werden, die eine angemessene Sicherheit der personenbezogenen Daten gewährleistet, einschließlich Schutz vor unbefugter oder unrechtmäßiger Verarbeitung und vor unbeabsichtigtem Verlust, unbeabsichtigter Zerstörung oder unbeabsichtigter Schädigung durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen („Integrität und Vertraulichkeit“);

Art. 29 DS-GVO – Verarbeitung unter der Aufsicht des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters

Der Auftragsverarbeiter und jede dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter unterstellte Person, die Zugang zu personenbezogenen Daten hat, dürfen diese Daten ausschließlich auf Weisung des Verantwortlichen verarbeiten, es sei denn, dass sie nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten zur Verarbeitung verpflichtet sind.

Art. 32 DS-GVO – Sicherheit der Verarbeitung

Abs. 2: Bei der Beurteilung des angemessenen Schutzniveaus sind insbesondere die Risiken zu berücksichtigen, die mit der Verarbeitung verbunden sind, insbesondere durch — ob unbeabsichtigt oder unrechtmäßig — Vernichtung, Verlust, Veränderung oder unbefugte Offenlegung von beziehungsweise unbefugten Zugang zu personenbezogenen Daten, die übermittelt, gespeichert oder auf andere Weise verarbeitet wurden.

Abs. 4: Der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter unternehmen Schritte, um sicherzustellen, dass ihnen unterstellte natürliche Personen, die Zugang zu personenbezogenen Daten haben, diese nur auf Anweisung des Verantwortlichen verarbeiten, es sei denn, sie sind nach dem Recht der Union oder der Mitgliedstaaten zur Verarbeitung verpflichtet.

Art. 82 DS-GVO - Haftung und Recht auf Schadenersatz

Abs. 1: Jede Person, der wegen eines Verstoßes gegen diese Verordnung ein materieller oder immaterieller Schaden entstanden ist, hat Anspruch auf Schadenersatz gegen den Verantwortlichen oder gegen den Auftragsverarbeiter.

Art. 83 DS-GVO - Allgemeine Bedingungen für die Verhängung von Geldbußen

Abs. 1: Jede Aufsichtsbehörde stellt sicher, dass die Verhängung von Geldbußen gemäß diesem Artikel für Verstöße gegen diese Verordnung [...] in jedem Einzelfall wirksam, verhältnismäßig und abschreckend ist.

Abs. 5: Bei Verstößen gegen die folgenden Bestimmungen werden [...] Geldbußen von bis zu 20 000 000 EUR oder im Fall eines Unternehmens von bis zu 4 % seines gesamten weltweit erzielten Jahresumsatzes des vorangegangenen Geschäftsjahrs verhängt, je nachdem, welcher der Beträge höher ist:

a) die Grundsätze für die Verarbeitung [...]

§ 42 Bundesdatenschutzgesetz - Strafvorschriften

Abs. 1: Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer wissentlich nicht allgemein zugängliche personenbezogene Daten einer großen Zahl von Personen, ohne hierzu berechtigt zu sein,

1. einem Dritten übermittelt oder
2. auf andere Weise zugänglich macht und hierbei gewerbsmäßig handelt.

Abs. 2: Mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer personenbezogene Daten, die nicht allgemein zugänglich sind,

1. ohne hierzu berechtigt zu sein, verarbeitet oder
2. durch unrichtige Angaben erschleicht

und hierbei gegen Entgelt oder in der Absicht handelt, sich oder einen anderen zu bereichern oder einen anderen zu schädigen.

§ 202a Strafgesetzbuch - Ausspähen von Daten

Abs. 1: Wer unbefugt sich oder einem anderen Zugang zu Daten, die nicht für ihn bestimmt und die gegen unberechtigten Zugang besonders gesichert sind, unter Überwindung der Zugangssicherung verschafft, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.

§ 303a Strafgesetzbuch - Datenveränderung

Abs. 1: Wer rechtswidrig Daten [...] löscht, unterdrückt, unbrauchbar macht oder verändert, wird mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.

Extract from legal regulations

Below you will find a selection of legal regulations. The presentation is only an excerpt.

Article 4 General Data Protection Regulation (“GDPR”) - Definitions

For the purposes of this Regulation:

1. 'personal data' means any information relating to an identified or identifiable natural person ('data subject'); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person;

2. 'processing' means any operation or set of operations which is performed on personal data or on sets of personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organisation, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction;

Article 5 GDPR - Principles relating to processing of personal data

1. Personal data shall be:

(a) processed lawfully, fairly and in a transparent manner in relation to the data subject ('lawfulness, fairness and transparency');

(f) processed in a manner that ensures appropriate security of the personal data, including protection against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction or damage, using appropriate technical or organisational measures ('integrity and confidentiality').

Article 29 GDPR -Processing under the authority of the controller or processor

The processor and any person acting under the authority of the controller or of the processor, who has access to personal data, shall not process those data except on instructions from the controller, unless required to do so by Union or Member State law.

Article 32 GDPR - Security of processing

2. In assessing the appropriate level of security account shall be taken in particular of the risks that are presented by processing, in particular from accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to personal data transmitted, stored or otherwise processed.

4. The controller and processor shall take steps to ensure that any natural person acting under the authority of the controller or the processor who has access to personal data does not process them except on instructions from the controller, unless he or she is required to do so by Union or Member State law.

Article 82 GDPR - Right to compensation and liability

1. Any person who has suffered material or non-material damage as a result of an infringement of this Regulation shall have the right to receive compensation from the controller or processor for the damage suffered.

Article 83 GDPR - General conditions for imposing administrative fines

1. Each supervisory authority shall ensure that the imposition of administrative fines pursuant to this Article in respect of

infringements of this Regulation referred to in paragraphs 4, 5 and 6 shall in each individual case be effective, proportionate and dissuasive.

5. Infringements of the following provisions shall, in accordance with paragraph 2, be subject to administrative fines up to 20 000 000 EUR, or in the case of an undertaking, up to 4 % of the total worldwide annual turnover of the preceding financial year, whichever is higher:

(a) the basic principles for processing, including conditions for consent, pursuant to Articles 5, 6, 7 and 9; [...]

Section 42 Federal Data Protection Act (BDSG) Penal provisions

(1) The following actions done deliberately and without authorization with regard to the personal data of a large number of people which are not publicly accessible shall be punishable with imprisonment of up to three years or a fine:

1. transferring the data to a third party or
2. otherwise making them accessible for commercial purposes.

(2) The following actions done with regard to personal data which are not publicly accessible shall be punishable with imprisonment of up to two years or a fine:

1. processing without authorization, or
2. fraudulently acquiring and doing so in return for payment or with the intention of enriching oneself or someone else or harming someone.

Section 202a German Criminal Code

Data espionage

(1) Whosoever unlawfully obtains data for himself or another that were not intended for him and were especially protected against unauthorised access, if he has circumvented the protection, shall be liable to imprisonment not exceeding three years or a fine.

(2) Within the meaning of subsection (1) above data shall only be those stored or transmitted electronically or magnetically or otherwise in a manner not immediately perceivable.

Section 303a German Criminal Code

Data tampering

(1) Whosoever unlawfully deletes, suppresses, renders unusable or alters data (section 202a (2)) shall be liable to imprisonment not exceeding two years or a fine.